

Brand- und Zivilschutz

Protezione antincendi e civile

Schwerpunkte im Jahre 2013 stellten die Mitorganisation der **Fachmesse** für Zivil- und Katastrophenschutz **Civil Protect 13** in Bozen und die Teilnahme an **Fachmesse** für Rettungswesen **REAS** in Montichiari in der Provinz Brescia dar. In beiden Veranstaltungen konnte der Südtiroler Brand- und Zivilschutz sich als **Drehscheibe** zwischen Nord und Süd profilieren.

Ende September nahm eine starke Delegation des Südtiroler Zivilschutzes mit Behördenvertretern und Freiwilligen an der Großübung „**Nordest 2013**“ in memoriam an die Katastrophe von Vajont (Longarone) im Jahre 1963 teil.

Gli eventi principali per il 2013 sono rappresentati dalla co-organizzazione della **fiera specializzata** per la protezione civile, antincendio e emergenza **Civil Protect 13** a Bolzano e la partecipazione alla **fiera specializzata REAS** a Montichiari in provincia di Brescia. In tutte e due le manifestazioni la protezione antincendi e civile altoatesina ha potuto profilarsi come **piattaforma** tra nord e sud.

A fine settembre una delegazione molto numerosa della protezione civile altoatesina ha partecipato con rappresentanti delle Autorità e volontari alla grande esercitazione "**Nordest 2013**" in memoria della catastrofe del Vajont (Longarone) nell'anno 1963.



Civil Protect 13



Übung / esercitazione Nordest 2013



REAS

EU-Projekte

- **RiMaComm - Risiko- und Katastrophenmanagement auf Gemeinde- und Landesebene:** Abschluss der Anpassungsarbeiten der Plattform ORTIS. Übersetzung der Begriffe des Zivilschutzglossars in die italienische und englische Sprache. Abhalten eines Workshops zum Thema Social Media und Apps. Abschluss der Arbeiten zum Workpackage Selbstschutz und Aufklärung. Redaktion und Druck des Abschlussberichtes. Abhalten der Abschlussveranstaltung zur Projekt RiMaComm.
- **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto:** Korrektur der meteorologischen Daten an Hand von Plausibilitätschecks und räumlichen Prüfungen abgeschlossen; Homogenisierung der Daten

Progetti UE

- **RiMaComm - management del rischio delle catastrofi a livello comunale e provinciale:** Completamento dei lavori di adattamento della piattaforma ORTIS. Traduzione del glossario di protezione civile nella lingua italiana ed inglese. Organizzazione di un workshop sul tema Social Media e Apps. Completamento dei lavori in riguardo al workpackage auto protezione e formazione. Redazione e stampa della relazione finale del progetto. Organizzazione della riunione finale del progetto RiMaComm.
- **3PCLIM - Past, Present and Prospective Climate of Tirol, Südtirol-Alto Adige and Veneto:** Chiusura della correzione dei dati meteorologici sulla base di test di plausibilità e controlli spaziali; omogeneizzazione dei dati di stazioni meteo im-

wichtiger Wetterstationen; Erstellung von ersten Klimakarten für den Parameter Temperatur; Errichtung einer gemeinsamen glaziologischen Datenbank für die Projektregion.

- **SUMMIT - safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies:** Umsetzung eines webbasierten Tools für die computergestützte Aufbereitung und Bewertung der wichtigsten lawinenrelevanten Faktoren; Bereitstellung einer Xml-Schnittstelle für den Lawinenwarndienst; Erstellung eines neuen interaktiven Tourenlehrpfadkonzeptes; Schulung der Lawinenkommissionsmitglieder.
- **SEISMOSAT - Real Time Seismic Datenaustausch via Satellit:** Ankauf und Konfiguration einer Satellitenempfangs- und Sendeanlage für die Satellitenverbindung des Erdbebenmessnetzes Bozen - Wien (ZAMG).
- **DESTINATION:** Infostand Messe Civil Protect 2013 Bozen (BZ). Realisierung des integrierten Informationssystems (SIIG), Realisierung der 8 optischen Durchfahrtsmessstationen (Gate) zur Erfassung der Fahrzeuge mit Gefahrgutladung, Abschluss der Vereinbarung zwischen den Projektpartnern zur Errichtung und zum Betrieb des Überwachungsnetzwerks für GGT. Tagung Gefahrguttransport im Alpenraum Bozen (BZ). Infostand Messe REAS 2013 Montichiari (BS). Tagung Verwundbarkeit kritischer Infrastrukturen Bozen (BZ).
- **ClimOpt - Optimierung des Managements klimabedingter Naturgefahren:** Analyse der Gefahren von Gletscherseeausbrüchen; Machbarkeitsstudie zur Einführung der Software FEWS (Flood Early Warning System); Erstellung von Karten der Eisdicke und des Untergrundes von acht Südtiroler Gletschern; Evaluation der Bodenkarte des Vinschgaus.
- **HISTORISCHE RECHERCHE** in Archiven: Transkription des recherchierten Archivmaterials und Eingabe der Daten zu Naturgefahrenereignissen (Lawinen, Massenbewegungen, Wassergefahren) in die DB; Lokalisierung der Ereignisse und Recherche von relevantem historischen Bildmaterial.
- **LANDESWARNZENTRUM:** Fertigstellung des innovativen technologischen Konzepts für ein Daten-, Informations- und Netzwerk-Management zur Realisierung des Landeswarnzentrums in Bozen sowie Erstellung des Leistungsverzeichnisses für die Durchführung Beschaffungsmaßnahmen mittels öffentlicher Ausschreibung.
- **Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung EFRE 2007-2013“:** Fertigstellung und Inbetriebnahme der hydrometrischen Messstationen Etsch bei Töll und Sigmundskron

portanti; elaborazione delle prime mappe climatiche del parametro temperatura; elaborazione di una banca dati glaciologica dell'area di progetto.

- **SUMMIT - safety for users of the mountain area by management of risks with innovative technologies:** predisposizione di uno strumento di valutazione per commissioni valanghe finalizzato alla visualizzazione e la valutazione dei principali fattori da valanga; predisposizione di un'interfaccia xml per il servizio prevenzione valanghe; elaborazione di un nuovo concetto di itinerario scialpinistico interattivo; formazione dei membri delle commissioni valanghe.
- **SEISMOSAT - Scambio Dati Sismologici in Tempo Reale via Satellite:** Acquisto e configurazione di un impianto satellitare ricetrasmittente della rete sismica Bolzano - Vienna (ZAMG).
- **DESTINATION:** Stand informativo fiera Civil protect 2013 Bolzano (BZ). Realizzazione del sistema informativo integrato globale (SIIG), realizzazione degli 8 varchi ottici (gate) per il monitoraggio dei veicoli con trasporto di merci pericolose, stipula della convenzione tra i partner per la realizzazione ed il funzionamento della rete di monitoraggio TMP. Convegno sui trasporti di merci pericolose nell'arco alpino. Stand presso la fiera REAS Montichiari (BS). Convegno vulnerabilità infrastrutture critiche a Bolzano (BZ).
- **ClimOpt - Ottimizzazione della gestione dei rischi climatici:** Analisi del pericolo di esondazioni di laghi glaciali; Studio di fattibilità sull'introduzione del software Delft-FEWS (Flood Early Warning System); Elaborazione di cartine relative allo spessore del ghiaccio e del sottosuolo di otto ghiacciai; Valutazione della mappa del suolo della Val Venosta.
- **RICERCA STORICA** negli archivi: Trascrizione del materiale archivistico ricercato ed inserimento dei dati degli eventi naturali (valanghe, pericoli idraulici e franosi) in banca dati; localizzazione degli eventi e ricerca di materiale illustrativo rilevante.
- **CENTRO FUNZIONALE:** Realizzazione del concetto tecnologico innovativo per il management dei dati, dell'informazione e delle reti per la realizzazione del centro funzionale a Bolzano e redazione del capitolato tecnico di prestazioni per l'esecuzione delle attività di gara pubblica per la fornitura.
- **Programma di competitività regionale ed occupazione FESR 2007-2013:** conclusione lavori e messa in servizio stazioni idrometriche Rio Adige a Tel e Ponte d'Adige e Rio Valsura a Lana.

und an der Falschauer in Lana. Genehmigung und Planung der Pegelmessstelle Eisack bei Brixen.

Approvazione e progettazione idrometro Rio Isarco a Bressanone.

Schwerpunkte im Jahr 2012

- Die **Erweiterung des Dienstsitzes** der Abteilung 26 in der Drususallee für die zukünftige **Unterbringung des hydrografischen Amtes** schritten seit dem Baubeginn im Juli 2012 zügig voran und somit konnte im März 2013 die letzte Geschossdecke gegossen werden. Im Juni fand eine gemeinsame Baustellenbegehung des Landesrates für Hochbau Dr. Mussner und dem Landeshauptmann Dr. Durnwalder statt. Unter der abteilungsinternen Projektsteuerung in Zusammenarbeit mit der Abteilung Hochbau wurden bis Jahresende unter anderem die Ausbau- und Anlagenbauarbeiten fortgesetzt, sowie die Ausschreibungen für den Innenausbau und Maßeinrichtung, für die Lieferung und Montage der Beleuchtungs-, Audio- und Videoanlagen erfolgreich abgeschlossen. Die Ausschreibung für die Serieneinrichtung wurde vorbereitet und im Dezember die technische Bewertung begonnen. In mehreren Arbeitsgruppen hat die Abteilung 26 federführend bereits mit der abteilungsübergreifenden Vorbereitung der **für Sommer 2014 geplanten Inbetriebnahme** begonnen. Unter anderem arbeitete man am Projekt für die technische Ausstattung des **Landeswarnzentrums** und erarbeitete gemeinsam mit den Bauleitern Abläufe zur Durchführung der Umbauarbeiten an den Bestandsanlagen ohne den laufenden Betrieb der essentiellen Strukturen zu unterbrechen.
- Die Verabschiedung eines neuen **Lawinenkommissionengesetzes**, das Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 7. Dabei wurde auch den gesetzlichen Aufhänger für ein **Landeswarnzentrum** geschaffen.
- Der **Zivilschutzbrowser** ist ein wichtiges Instrument für Abteilung und die Freiwilligenorganisationen für die territoriale **Datenanalyse**, das **Monitoring** sowie das **Management von Notfallsituationen**. Im Oktober 2013 wurde eine interaktive, interne Schulung zu den Funktionalitäten und Inhalten des Webservices durchgeführt. Bestehende Geodaten wurden laufend ajourniert und neue Themen und Funktionen integriert.
- Ein kleines **Redaktionsteam** sorgt für eine ständige Aktualisierung der Webseite der Abteilung.
- Verfassen von über **20 Presseaussendungen**.
- Die **Webseite** wurde ständig aktualisiert
- Ein **Statusbericht** 2012 - 2013 wurde verfasst.

Punti salienti del 2012

- **L'ampliamento della sede** della ripartizione 26 in viale Druso per la futura **collocazione dell'Ufficio idrografico** procedevano dall'inizio lavori nel luglio 2012 in modo celere e così in marzo 2013 è stato gettato l'ultimo solaio dell'edificio. In giugno è stato effettuato un sopralluogo da parte dell'Assessore Dott. Mussner ed il Presidente della Giunta Provinciale Dott. Durnwalder. Sotto il coordinamento di progetto da parte della ripartizione 26 in collaborazione con la ripartizione edilizia sono stati proseguiti i lavori di completamento e d'installazione impianti, nonché terminati con esito positivo gli appalti per l'arredo su misura, la fornitura dei corpi illuminanti e degli impianti audio e video. L'appalto per la fornitura dei mobili di serie è stato preparato ed in dicembre si è iniziato con la valutazione tecnica. In una serie di gruppi di lavoro la ripartizione 26 ha iniziato attivamente in collaborazione con altre ripartizioni la preparazione della **messa in funzione** del nuovo edificio, programmata per **l'estate 2014**. Tra altro è stato elaborato il progetto per l'allestimento tecnico del centro funzionale provinciale ed insieme ai direttori lavori sono state definite procedure e metodi per la ristrutturazione degli impianti domotecnici esistenti senza interruzioni dei servizi essenziali.
- L'approvazione di una nuova **legge sulle commissioni valanghe**, la legge provinciale 15 maggio 2013, n. 7. Con questa norma è stata creata anche la fonte normativa per un **Centro funzionale provinciale**.
- Il **Browser della protezione civile** è uno strumento importante per la ripartizione e le organizzazioni di volontariato per **l'analisi** territoriale dei **dati**, il **monitoring** e il **management di situazioni di emergenza**. In ottobre 2013 è stata svolta una formazione interattiva interna per conoscere le varie funzionalità e i contenuti del web-service. Geodati esistenti che sono stati aggiornati continuamente e integrati con nuove tematiche e funzionalità.
- Un piccolo **gruppo redazionale** garantisce l'aggiornamento continuo della pagina Web della Ripartizione.
- Redazione di oltre **20 comunicati stampa**.
- La **pagina Internet** è stata aggiornata continuamente.
- È stata redatta una **relazione di status** 2012 -

- Veröffentlichung von **sechs Fachartikeln** über den Südtiroler Zivilschutz in der Fachzeitung „La Protezione Civile Italiana“.
- Mit den großen Freiwilligenorganisationen des Zivilschutzes wurde eine Zivilschutzwoche für Kinder und Jugendliche organisiert.



Landeshauptmann Luis Durnwalder überreicht die Diplome
Il Presidente Luis Durnwalder consegna i diplomi

2013.

- Pubblicazione di **sei articoli giornalistici** sulla Protezione civile altoatesina sulla rivista "La Protezione Civile Italiana".
- Con le maggiori organizzazioni di volontariato della protezione civile è stata organizzata una settimana di protezione civile per bambini e adolescenti.



Kinder und Jugendliche in der Landesfeuerwehrschule
Bambini e adolescenti nella scuola provinciale antincendio

Brandverhütung

Zusätzlich zu den institutionellen Aufgaben galt 2013 ein besonderes Augenmerk der Abhaltung eines **Grundkurses (120 Stunden)** zum Thema **Brandverhütung**, welcher für die **Ingenieurkammer** gehalten wurde. Diese Tätigkeit ist in enger Zusammenarbeit mit dem Innenministerium erfolgt.

Nach Abschluss des Kurses hat das Amt zusammen mit einigen Offizieren der Berufsfeuerwehr Bozen und des Nationalkorps der Feuerwehr die **Prüfung** der Kandidaten durchgeführt, die somit einen in ganz Italien gültigen Studententitel erhalten haben.

Die **Durchführungsverordnung** des **Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18** ist **aktualisiert worden**, unter Anderem mit der Änderung von zwei kontrollpflichtigen Tätigkeiten. Das Amt hat dazu ein **erklärendes Rundschreiben** mit den technischen Anforderungen für den Einbau von Heizöltanks und kleinen Dieselöltankstellen veröffentlicht.

Das Amt hat an der Initiative für die Entwicklung eines **Kompetenzzentrums des Landes über den Zivilschutz** teilgenommen, mit besonderem Augenmerk auf die **Ingenieurmethoden für den Brandschutz**. Außerdem wurde eine Machbarkeitsstudie für einen **Masterkurs des Zivilschutzes**, der

Prevenzione incendi

Oltre ai compiti istituzionali, particolare impegno è stato dedicato nel 2013 alla **tenuta di un corso base (120 ore) di prevenzione incendi per l'Ordine degli Ingegneri**. Questa attività si è svolta in stretta collaborazione con il Ministero dell'Interno.

A conclusione del corso, l'ufficio, insieme con alcuni ufficiali del Corpo permanente di Bolzano e del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco, ha proceduto all'**esame** dei candidati, i quali hanno ottenuto un titolo di studio valido in tutta l'Italia.

Il **regolamento di attuazione della Legge Provinciale 16 giugno 1992, n. 18** è stato aggiornato tra l'altro con la modifica di due attività soggette a controllo. L'ufficio ha pubblicato a tal proposito una **Circolare esplicativa** con i requisiti tecnici di installazione per depositi di gasolio da riscaldamento e piccoli distributori di gasolio per autotrazione.

L'ufficio ha partecipato allo sviluppo dell'iniziativa per l'istituzione di un **centro di competenza provinciale di protezione civile, con particolare riguardo al fire safety engineering**. Ha inoltre sostenuto la redazione di uno studio di fattibilità per un **corso master di Protezione Civile** da svolgersi

an der FUB stattfinden soll, unterstützt.

Das Amt hat die Initiative des Gemeindenverbandes zur Information der Gemeindetechniker über die Neuigkeiten **des Landesgesetzes über öffentliche Veranstaltungen** unterstützt.

Die erforderlichen Datenbanken für die Erstellung von **externen Notfallplänen für die Betriebe die der Störfallverordnung unterliegen**, sind organisiert worden.

Auf ausdrückliche Anfrage des **Landesverbandes der Kaminkehrer** hat das Amt wichtige **Informations- und Unterstützungstätigkeit** hinsichtlich der Aus- und Fortbildung der Mitglieder des Verbandes durchgeführt.

Das Amt hat an der Zivilschutzmesse **Civil Protect 2013** sowie der Messe **REAS**, in Brescia, aktiv teilgenommen.

Tätigkeiten im Rahmen der institutionellen Aufgaben 2013:

presso la LUB.

L'ufficio ha sostenuto l'iniziativa del Consorzio dei Comuni per l'informazione dei tecnici comunali sulle novità riguardanti **la legge provinciale sui pubblici spettacoli**.

Sono state organizzate le banche dati necessarie per la stesura dei **piani di emergenza esterna per le aziende soggette a rischi di incidenti rilevanti**.

L'ufficio ha svolto un'importante attività di informazione e sostegno **all'associazione provinciale degli spazzacamini**, su precisa richiesta della stessa, per la formazione e l'aggiornamento degli iscritti.

L'ufficio ha partecipato attivamente alla fiera di Protezione civile **Civil Protect 2013** ed alla Fiera **REAS** di Brescia

Nell'ambito dei compiti istituzionali, nel 2013, sono stati eseguiti:

	2012	2013
Überprüfung Brandschutzprojekte Verifiche di progetti di prevenzione incendi	70	85
Inspektionen bezüglich Brandverhütungsmaßnahmen Ispezioni riguardo le misure di prevenzione incendi	111	145
Überprüfung Projekte von Heizanlagen Verifiche di progetti di impianti termici	23	16
Inspektionen von Heizanlagen Ispezioni di impianti termici	17	11
Beratungen im Amt Consulenze in ufficio	652	611
Beratungen vor Ort Consulenze in loco	107	75
Abweichungen Deroghe	52	36
Strafrechtlich relevante Maßnahmen Atti di rilevanza penale	55	48
Verwaltungsstrafen Sanzioni amministrative	30	12
Antworten auf schriftliche Anfragen Risposte a quesiti scritti	472	540
Telefonische Beratungen Consulenze telefoniche	1.473	1.500

Die Gliederung der durchgeführten institutionellen Aufgaben hat sich im Vergleich zum vorigen Jahr geändert. Es ist zu bemerken, dass die Anzahl der Brandschutzinspektionen sehr gestiegen ist (111 im Jahre 2012) und sich jene der Verwaltungsstrafen mehr als halbiert hat (12 im Jahr 2012).

Auch im Laufe des Jahres 2013 hat jeder Techniker dieses Amtes außerdem die Tätigkeit des **Brand-**

L'articolazione dei compiti istituzionali svolti è variata rispetto all'anno precedente. Si deve rimarcare che il numero delle ispezioni di prevenzione incendi è molto cresciuto (111 nel 2012) e quello delle sanzioni amministrative si è più che dimezzato (12 nel 2013).

Anche nel corso del 2013 ogni tecnico dell'ufficio ha inoltre svolto attività di **collaudatore antincendio in**

schutzabnehmers während der Bauphase bei jeweils drei bis vier wichtigen Bauvorhaben der Landesverwaltung durchgeführt.

corso d'opera, ciascuno a favore di tre/quattro importanti costruzioni dell'Amministrazione provinciale.

Nachfolgend drei Bilder:

Di seguito si espongono tre immagini:



Neue Hotelfachschule in Bruneck
Nuova scuola alberghiera di Brunico



Rehabilitationszentrum
Centro di riabilitazione



Neuer Dienstsitz des Hydrographischen Amtes
Nuova sede Ufficio Idrografico

Feuerwehrdienst

Einsätze der Berufsfeuerwehr (1.10.2012 - 30.09.2013)

Servizio antincendi

Interventi del Corpo permanente Vigili del fuoco (1/10/2012 - 30/09/2013)

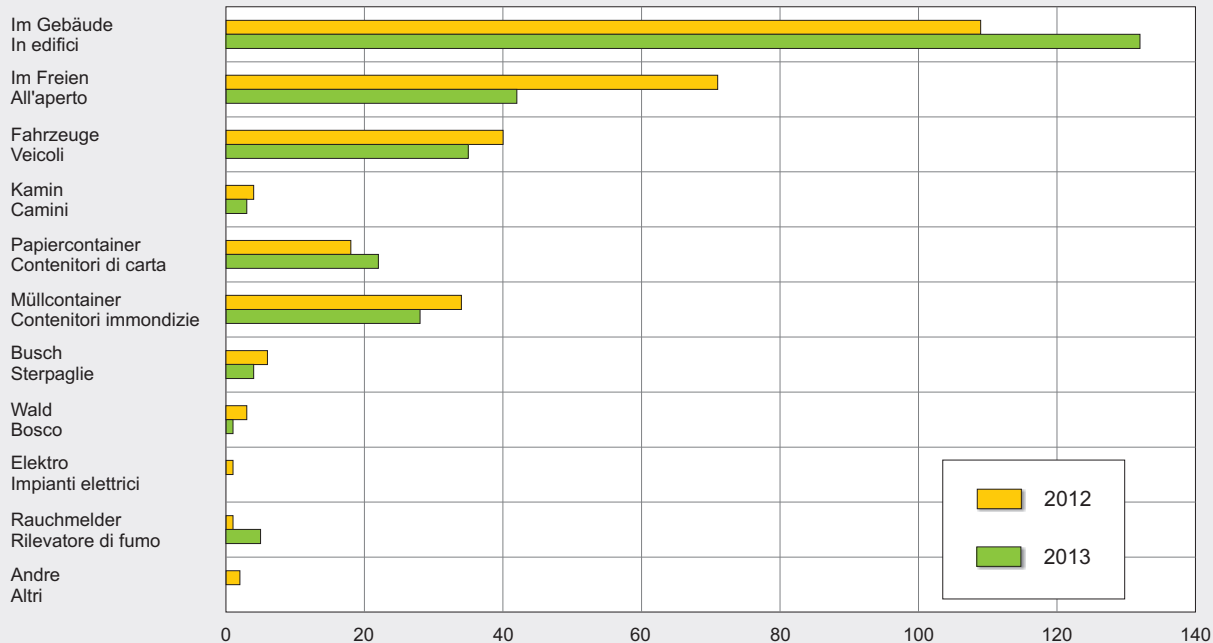
	2012	2013
Löscheinsätze bei Bränden Interventi di spegnimento incendi	516	502
Technische Hilfeleistungen Soccorsi tecnici	2.060	2.345
6 Trinkwassertransporte für insgesamt 172 m³ 6 trasporti acqua potabile per. 172 m³		
40 Brandursachenermittlungen 40 rilievi di cause d'incendio		
Einsätze insgesamt Totale interventi	2.576	2.847
Flughafenüberwachungsdienste Servizi di vigilanza aeroportuale	366	365
Brandschutzdienste Servizi di vigilanza antincendi	201	192
Übungen Esercitazioni	124	126
Alarmierungen der Behörden, Organisationen und der Freiwilligen Feuerwehren Allertamenti degli enti, associazioni e dei corpi volontari vigili del fuoco	939	129
Insgesamt Totale	4.206	4.259

Dies ergibt einen Tagesschnitt von **7,8 Einsätzen**. Mit 430 Einsätzen ist der Juni der einsatzstärkste Monat; der 11.11.2012 ist mit 48 Einsätzen der einsatzstärkste Tag. Der Jänner ist mit 135 Einsätzen der einsatzschwächste Monat.

Da ciò risulta una media di **7,8 interventi** al giorno con una punta massima in giugno (430 interventi) e una minima in gennaio (135 interventi). L'11/11/2012 è stato il giorno con il maggior numero d'interventi (48).

Brände - 2012-2013

Incendi - 2012-2013



© astat 2014 - sr

Außergewöhnliche Einsätze

Interventi particolari

Wohnungsbrand, Bozen	25.10.2012	Incendio di appartamento, Bolzano
Gefahrgut-Einsatz am Bozner Bahnhof	07.11.2012	Intervento chimico alla stazione ferroviaria di Bolzano
Personenrettung aus Talfer nach Verkehrsunfall	13.11.2012	Soccorso persona dal Talvera dopo incidente stradale
Murenabgang im Gadertal	13.12.2012	Frana in Val Badia
Schwelbrand in einem Dachstuhl, Siebeneich	13.12.2012	Incendio di sottotetto, Settequerce
Starker Wind, Bozen	14.03.2013	Forte vento, Bolzano
Internationaler Notruf quer durch Europa	30.03.2013	Chiamata di emergenza internaz. attraverso l'Europa
Brand in Bozner Altstadt	10.04.2013	Incendio in centro di Bolzano
Brand im Nomadenlager, Bozen	11.04.2013	Incendio al campo nomadi, Bolzano
Tauchereinsatz „Huber Weiher“, Völs	21.05.2013	Intervento sommozzatori bacino "Huber Weiher", Fiè
Balkonbrand, Bozen	02.06.2013	Incendio di balcone, Bolzano
Metallbrand in der Industriezone, Bozen	13.06.2013	Incendio di metallo zona industriale, Bolzano
LKW-Unfall, A22	24.07.2013	Incidente di camion, A22
Verkehrsunfall, A22	01.08.2013	Incidente stradale, A22
Wohnungsbrand mit Tierrettung, Bozen	09.08.2013	Incendio appartamento con soccorso animale, BZ
Massenkarambolage A22, Neumarkt	13.08.2013	Maxi tamponamento A22, Egna
Katze aus misslicher Lage befreit, Bozen	29.08.2013	Liberato gatto da situazione difficile, Bolzano

Personenrettung
Soccorso personaGefahrguteinsatz
Intervento chimicoKatze in misslicher Lage
Gatto in situazione difficileLKW-Unfall
Incidente camion**Besondere Ausbildung****Addestramento special**

	Teilnehmer partecipanti	
Selbstsicherungsschlingen - Einschulung für Prüfer	11	Fettucce di sicurezza - addestramento per collaudatori
Datenschutz	60	Codice privacy
Einsatzplan Dom von Bozen	117	Piano d'intervento duomo di Bolzano
Einsatzplan Vinschgau-Bahn	23	Piano d'intervento ferrovia della Val Venosta
Übung Chemieschutzanzüge + Dekontamination	108 / 74	Esercitazione tute chimiche e decontaminazione
Wasserstoffbusse - Schulungsmodul für Einsatzkräfte	58	Autobus ad idrogeno - istruzione personale di soccorso
Verfassen von Einsatzberichten	18	Redigere un rapporto di intervento
Führerschein für Flughafenfahrzeuge	124	Patente per mezzi aeroportuali
Sicherheit bei Photovoltaikanlagen	6	Impianti fotovoltaici - sicurezza
Leitstelle München ILST - Praktikum	9	Sala operativa Monaco/Baviera "ILST" - tirocinio

Schwerpunkte der Tätigkeit im Jahr 2013

- Einführung der neuen Dienstkleidung der BF
- Übung im Eisenbahntunnel
- Weiterbildung Brandursachenermittlung
- Erhöhung Brandschutzkategorie am Flughafen - Kat. ICAO 5
- Umstellung Alarmierungssystem auf Pocsag
- Tag der Feuerwehren von BZ am Waltherplatz
- Beginn Vertragsverhandlungen Berufsfeuerwehr
- Gemeinsame Weiterbildung mit Krankenpflegern

Attività rilevanti 2013

- Nuovo vestiario per il CPVVF
- Esercitazione in galleria ferroviaria
- Aggiornamento sulla ricerca delle cause di incendio
- Innalzamento categoria antincendio all'aeroporto - cat. ICAO 5
- Conversione sistema allertamento a Pocsag
- Giornata Vigili del fuoco di BZ in piazza Walther
- Inizio contrattazioni CPVVF
- Formazione congiunta con infermieri professionali

Zivilschutz

Bezeichnendes

• Felsstürze und Steinschläge

Besonders hervorzuheben sind mehrere Steinschläge, die sich im Laufe des Jahres ereignet haben, bei denen das abgegangene Material beträchtliche Blockgrößen aufwies. In **Burgstall** beispielsweise ist am 30. Juli ein 340 Tonnen schwerer Block von einem bestehenden Damm aufgefangen worden; am 15. Oktober ist ein Felssturz im Bereich Fa. Schär bis zur Staatstraße abgegangen. Es musste sofort ein Schutzdamm für die Straße und die darunter liegenden Gebäude geschüttet werden. Als weiteres Beispiel soll das Ereignis in **Gaid in Eppan** angeführt werden: Der Hang des so genannten Roten Kastens ist in einer Fläche von zirka 8.000 m² abgerutscht und hat die Gemeindestraße und den Bach verschüttet. Eine Zyklopenmauer wurde zur Verminderung des Risikos errichtet.

• Koordinierungstätigkeit

Aufgrund des Hangrutsches in Abtei Mitte Dezember 2012 war es notwendig, vor allem die für die Sicherung und Wiederherstellung des betroffenen Hanges im Rahmen verschiedener Treffen vor Ort die Vorgangsweise ämterübergreifend zu koordinieren.

Finanzierungen, Ausgaben und Rückvergütungen

In der unten angeführten Grafik sind die Ausgaben der letzten sieben Jahre dargestellt.

Protezione civile

Eventi significativi

• Frane e caduta massi

In particolare sono da rilevare alcuni eventi di caduta massi che si sono verificati durante l'anno, dove il materiale franato presentava blocchi di grande entità. A **Postal** il 30 luglio un blocco di 340 tonnellate è stato fermato da un vallo paramassi esistente. Il 15 ottobre si è verificata una frana a grandi volumi nell'ambito della ditta Schär fino alla strada statale. Di conseguenza si è resa necessaria la costruzione di un vallo paramassi a protezione della strada statale e gli edifici sottostanti. Come ulteriore esempio si menziona l'evento a **Gaido ad Appiano**: Circa 8.000 m² del pendio denominato "Roter Kasten" sono franati ed hanno interessato la strada comunale ed il letto del Rio. A mitigazione del rischio è stato costruita una muraglia in massi ciclopici.

• Attività di coordinamento

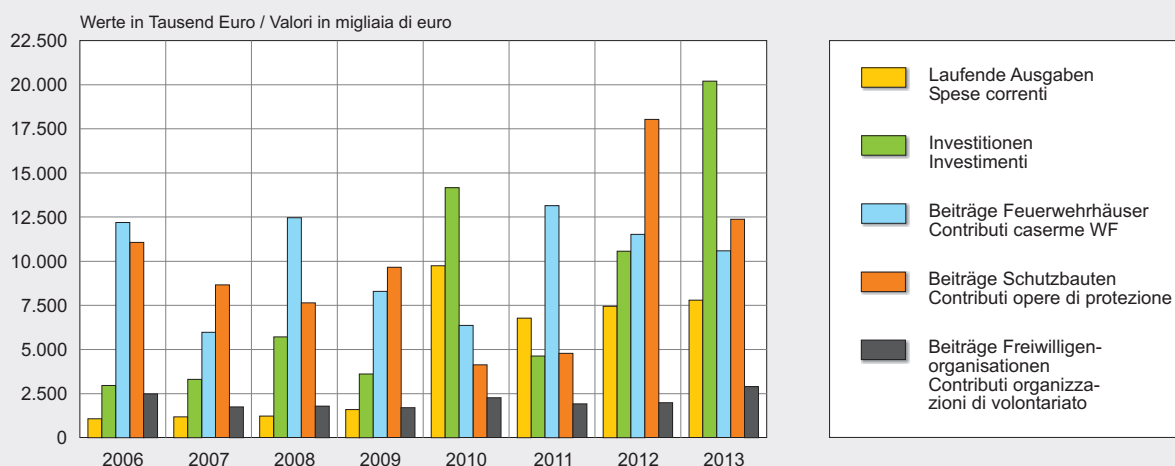
A causa della frana di metà dicembre 2012 a Badia si è reso necessario il coordinamento di più uffici provinciali per il procedimento per la messa in sicurezza ed il ripristino del pendio interessato dalla frana.

Finanziamenti, spese e rimborsi

Nel grafico seguente sono rappresentate le spese degli ultimi sette anni.

Finanzierungen und Ausgaben - 2006-2013

Finanziamenti e spese - 2006-2013



© astat 2014 - sr

Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten

Im Jahre 2013 wurden **147 Verträge** für Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten abgeschlossen. Einen erheblichen zusätzlichen Verwaltungsaufwand stellten die neuen Bestimmungen bezüglich der Veröffentlichungspflichten dar.

Bevölkerungsorganisation

Im Laufe des Jahres 2013 wurde das neue System für die **Bevölkerungsinformation** geliefert, die Hörfunksender haben es in ihre Sendeanlage integriert und die neuen **Verträge** für die Ausstrahlung der Verkehrs- und Zivilschutzmeldungen wurden für die Dauer von 6 Jahren abgeschlossen.

Freiwilligenorganisationen

- Es wurde ein Entwurf der Landesbestimmungen bezüglich der **Arbeitssicherheit für die Freiwilligen** des Zivilschutzes ausgearbeitet und in einem Workshop den Freiwilligenorganisationen vorgestellt.
- Das Amt hat bei der Vorbereitung und bei der Austragung der nationalen **Zivilschutzübung „Nord-Est 2013“** mitgearbeitet. Das Land Südtirol hat eine Zivilschutzkolonne entsendet und das Landeslagezentrum aktiviert.

Funkwesen

- Der **Ablaufprozess** für den Abschluss von Konzessionsverträgen für die Nutzung der Funkumsetzerstationen des Landes wurde ausgearbeitet.
- Die Tunnelfunkanlagen der **Umfahrungstunnels Meran, St. Daniel (Auer) und Leifers** wurden installiert.
- Der Funkumsetzer **Proveis** wurde in Zusammenarbeit mit der RAS mit **Notstromaggregat** ausgestattet.
- Am Rittner Horn wurden die **Antennen** von den alten Masten auf den neu errichteten Masten **umgesiedelt**.
- Für den Ankauf eines ersten Teiles des neuen digitalen **Funknetzes Tetra** konnte der Vertrag (3,8 Mio. Euro) abgeschlossen werden.

Verkehrsmeldezentrale

- Es wurde ein **neuer Turnusplan** ausgearbeitet, sodass ab 1.1.2014 die Verkehrsmeldezentrale abends bis 20.00 Uhr geöffnet bleibt.

Forniture, servizi e lavori

Nel 2013 sono stati stipulati **147 contratti** per forniture, servizi e lavori. Le nuove disposizioni concernenti gli obblighi di pubblicità hanno comportato un sensibile aumento dell'attività amministrativa.

Informazione della popolazione

Nel corso del 2013 è stato fornito il nuovo **sistema per l'informazione della popolazione**, le emittenti radiofoniche l'hanno integrato nel proprio impianto trasmittente e i nuovi contratti per la trasmissione dei comunicati sulla viabilità e di protezione civile sono stati stipulati per la durata di 6 anni.

Organizzazioni di volontariato

- È stata elaborata una bozza delle disposizioni provinciali relative alla **sicurezza sul luogo di lavoro** per i **volontari** che è stata presentata alle organizzazioni di volontariato nell'ambito di un workshop.
- L'ufficio protezione civile ha partecipato **all'esercitazione nazionale "Nord-Est 2013"** ed ha collaborato ai relativi preparativi. L'Alto Adige ha inviato una colonna di protezione civile ed ha attivato il centro situazioni provinciale.

Settore radio

- È stato elaborato l'**iter procedurale** per la stipulazione dei contratti di concessione per l'utilizzo di siti radoripetitori della Provincia.
- Gli impianti radio in galleria per le **circonvallazioni di Merano, S. Daniele (Ora) e Laives** sono stati installati.
- Il ripetitore radio di **Proveis** è stato dotato di **gruppo elettrogeno di emergenza** in collaborazione con la RAS.
- Sul Corno del Renon sono state **trasferite le antenne** dal vecchio traliccio al nuovo traliccio.
- È stato stipulato il contratto (3,8 milioni di euro) per l'acquisto di un primo stralcio della nuova **rete radio digitale tetra**.

Centrale di viabilità

- È stato redatto un **nuovo piano dei turni** che permettere l'apertura serale della centrale di viabilità fino alle ore 20.

- Es wurden Aufträge für die **technischen Anpassungen** zur Übernahme des Informationsservice-providers der öffentlichen Nahverkehrsbetreiber (**INFO MOBILITÄT**) vergeben.

Sonderbetrieb für Feuerwehr und Zivilschutzdienste

- Der Vertrag für die **Ölbindemittelsammlung für den Feuerwehrdienst und den Straßendienst** wurde abgeschlossen.
- Die Kriterien für die Spesenrückvergütung an Freiwilligenorganisationen für Zivilschutzübungen wurden ausgearbeitet und genehmigt.



Übung Nord Est 2013
Esercitazione Nord Est 2013



Zyklopenmauer in Gaid/Eppan
Muro ciclopico a Gaido/Appiano



Steinschlagschutzwall in Burgstall
Terrapieno a Postal

- Sono stati conferiti incarichi per gli **adattamenti tecnici** per l'assunzione del servizio per l'informazione per il trasporto pubblico locale (**INFO MOBILITÀ**).

Azienda speciale per i servizi antincendi e protezione civile

- È stato stipulato il contratto per la **raccolta dei leganti per oli** per il servizio antincendi e per il servizio strade.
- I criteri per il rimborso delle spese alle organizzazioni di volontariato per le esercitazioni di protezione civile sono stati elaborati ed approvati.

Hydrographisches Amt

Allgemeines

Wetter- und Lawinenlagebericht bleiben die am häufigsten besuchten Dienste im Bürgernetz; die Facebook-Seite „Wetter in Südtirol“ hat bis Jahresende 23.000 Fans erreicht.

Seit September 2013 ist die Meteo-Homepage auch in **ladinischer Sprache** verfügbar.

Installation von fünf Wetterstationen: Seiseralm, Bruneck, Kollmann-Barbian, Oberplanitzing-Kalern und St. Martin in Passeier.

Wartung von **330 automatischen Stationen** zur Erhebung von hydro-, meteorologischen sowie Schnee- und Grundwasserparametern.

Redaktionelles: Herausgabe von 12 Climareports, 12 Hydroreports sowie 2 Glacierreports (monatlicher Verlauf von Klima, Hydrologie und Bewertung der Gletscheruntersuchungen) sowie ein Climareport EXTRA zum Muren- und Übersarungsereignis Pfatsch vom 4. August 2012.

Ufficio idrografico

In generale

I **bollettini meteorologici e valanghe** rimangono i servizi più consultati della Rete civica; la pagina Facebook "Wetter in Südtirol" ha raggiunto il tetto dei 23.000 fan.

Da settembre 2013 la Homepage del servizio meteo è disponibile anche in **lingua ladina**.

Installazione di cinque stazioni meteo: Alpe di Siusi, Brunico, Colma-Barbiano, Caldaro-Pianizza di Sopra, S. Martino in Passiria.

Manutenzione di **330 stazioni automatiche** per il rilevamento dei parametri idro-meteo-nivologici e freaticmetrici.

Attività redazionale: emissione di 12 Climareports, 12 Hydroreports e 2 Glacierreports (andamento mensile di clima, idrologia e analisi annuale delle indagini sui ghiacciai), nonché di un Climareport EXTRA dedicato alle colate detritiche ed alle alluvioni torrentizie che il 4 agosto 2012 avevano colpito la Val di Vizze.

Monatliche Presseaussendung über das Wetter bzw. Klima des abgelaufenen Monats.

Hydrographie

Verwaltung und Auswertung der Hydro-, Meteo-, Nivo- und Grundwasserdaten; Durchführung von **230 Wasserführungsmessungen**.

Erstellung von **hydrologischen Gutachten** für den Bau von Bewässerungs-, Beschneiungs- und Löschbecken, sowie für die Erneuerung bzw. für das Erlassen neuer Wasserkonzessionen.

Aktualisierung und Entwicklung des **Echtzeit-Hochwasservorhersage-Modells** für die Etsch; Aktualisierung der Topologie und Neukalibrierung des hydrologischen Modells mit Einbau der neuen und im Grenzgebieten gelegenen Wetter- und Pegelstationen; Update vom Niederschlags-interpolationsalgorithmus und Neuparametrisierung des Moduls für die Berechnung von Schneeakkumulation und -schmelze.

Die **Pegelmessstelle am Pflerscherbach** wurde mit neuer Sensorik und Datenerfassung ausgestattet, die Messstelle Brennerbad wurde als Ausgleichsmaßnahme zum Bau eines neuen Kraftwerkes an der Eisack-Oberstufe in Betrieb genommen und es wurde eine provisorische experimentelle **Pegel- und Geschiebemesstelle am Suldnerbach** eingerichtet.

Start des **Projektes „Zivilschutz und Wasserkraft“** zum Erwerb der Echtzeitdaten von Wasserkraftanlagen und deren Staubecken für ein besseres Management der Wasserressourcen und der Hochwasserereignisse.



Wasserführungsmesskurs Forstbedienstete
Corso misure di portata collaboratori Ripartizione Foreste

Mitarbeit an der internen Weiterbildung der Forstbediensteten im Bereich Restwasser-Durchflussmessungen mit theoretischen und praktischen Lehrveranstaltungen.

Comunicati stampa mensili sull'andamento climatico del mese passato.

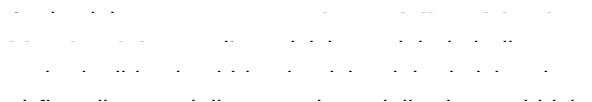
Idrografia

Gestione ed elaborazione dei dati meteorologici, idrometrici, freaticimetrici e nivometrici; esecuzione di **230 misure di portata** sui corsi d'acqua.

Emissione di **pareri idrologici** in merito alla realizzazione di serbatoi ad uso irriguo, antincendio e per l'innervamento artificiale, nonché relativi a rinnovi o nuove concessioni idroelettriche.

Manutenzione e sviluppo del modello **di previsione di piena in tempo reale** per l'Adige: aggiornamento della topologia e ricalibrazione del modello idrologico con inclusione delle stazioni idrometriche e meteorologiche nuove e confinanti, revisione dell'algoritmo di spazializzazione delle precipitazioni e riparametrazione del modulo di accumulo e scioglimento nivale.

La **stazione idrometrica sul rio Fleres** è stata attrezzata con nuovi sensori radar e raccolta dati, a **Terme di Brennero** è stata messa in servizio una nuova stazione di monitoraggio quale misura di compensazione per la realizzazione di una nuova centrale idroelettrica sull'alto corso dell'Isarco, sul **rio Solda** è stata installata una stazione sperimentale per il **monitoraggio idrometrico e del trasporto solido di fondo**.



e delle emergenze idrogeologiche.



Neu Pegelmessstelle Etsch - Töll
Nuova stazione idrometrica Adige - Tel

Collaborazione alla formazione interna dei colleghi della Ripartizione forestale in materia di misure di portata di deflusso minimo vitale con lezione in aula e pratica sul campo.

Videokonferenz-Vorlesung zu den Naturgefahren im Alpenraum an der Ohio State University.

Lezione in teleconferenza sui pericoli naturali in ambito alpino presso la Ohio State University.

Glaziologie

Lehrtätigkeit im Bereich Glaziologie und Klimawandel mit Vorträge anlässlich der **Summer School** auf der Franzenshöhe am Stifser Joch, organisiert von den italienischen und deutschen Schulämtern der Autonomen Provinz Bozen, sowie im Rahmen der didaktischen Veranstaltungen der UPAD.

Ortler-Projekt öffentliche Veranstaltung in Suldern und **Experten-Workshop** in der Eurac (Bozen) mit Vorstellung der ersten Ergebnisse der Analyse des Ortler-Eises.



Ortler Projekt öffentliche Veranstaltung in Suldern
Progetto Ortles conferenza pubblica a Solda

Erstellung der Massenbilanz an: Weissbrunnferner (Ultental), Langenferner (Martelltal), westl. Rieserferner (Reintal), Übeltalferner und Hangender Ferner (Ridnauntal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geographie Universität Innsbruck und dem italienischen Gletscherkomitee.

Messung der **Längenänderungen** ausgewählter Gletscher: Zusammenarbeit mit dem Glaziologischen Dienst des **CAI Südtirol**.

Lawinenwarndienst

Erstellung und Verbreitung von **73 Lawinenlageberichten bzw. Mitteilungen** (Winter 2012-2013), so wie wöchentlicher Radiointerviews. Ausgabe eines **Sonder-Lawinenlageberichts** für das ISMF Skitourenrennen **Marmotta Trophy**.

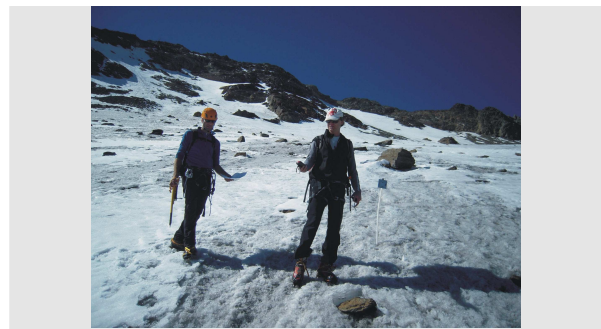
Im Herbst 2013 wurde der Lawinenwarndienst organisatorisch mit dem Wetterdienst zusammengelegt um Synergien zu schaffen.

Info-Tafeln für die **Schneemessfelder** wurden entworfen und die ersten Prototypen davon installiert.

Glaciologia

Attività didattica in materia di glaciologia e cambiamenti climatici con relazioni in occasione della **Summer school** organizzata alla Franzenshöhe presso il Passo Stelvio dalle Intendenze scolastiche in lingua italiana e tedesca della Provincia Autonoma di Bolzano e nell'ambito dell'offerta formativa dell'UPAD.

Progetto Ortles conferenza pubblica a Solda e **workshop specialistico** presso l'Eurac (Bolzano) con presentazione dei primi risultati dell'analisi del ghiaccio dell'Ortles.



Abschlussbegehung am Weissbrunnferner
Chiusura del bilancio di massa sul ghiacciaio di Fontana Bianca

Bilancio di massa su: ghiacciaio di Fontana Bianca (Val d'Ultimo), Vedretta Lunga (Val Martello), Vedretta occid. di Ries (Valle di Riva), ghiacciaio di Malavalle e Vedretta Pendente (Val Ridanna): collaborazione con l'Università Innsbruck (istituto di geografia) e Comitato Glaciologico italiano.

Misurazione delle **variazioni frontali** su ghiacciai altoatesini: collaborazione con il **CAI** Servizio glaciologico Alto Adige.

Servizio prevenzione valanghe

Elaborazione e diffusione di **73 bollettini valanghe e comunicati** (inverno 2012-2013) ed **interviste radiofoniche** settimanali. Redazione di un **bollettino speciale** in occasione della gara di scialpinismo **Marmotta Trophy** del circuito ISMF.

Nell'autunno 2013 il servizio valanghe è stato accorpato da un punto di vista organizzativo al servizio meteo per ottenere sinergie.

Sono stati progettati ed installati i primi prototipi dei **cartelli informativi** dedicati ai **campi neve**.



Aufbaukurs für Lawinenkommissionen - Klausberg
Corso avanzato per commissioni Valanghe - Klausberg



Info Tafel am automatischen Schneemessfeld Weissenbach -
Fadner Alm
Cartello informativo presso il campo neve di Rio Bianco Malga
Fadner

Entwicklung einer **neuer Anwendung und Datenbank** für die Erfassung und Speicherung der Lawineneignisse des **Lawinen-Katasters**. Veröffentlichung des Lawinenkatasters im **Landes-Geobrowser**.

Sviluppo di una **nuova applicazione e banca dati** per l'acquisizione e l'archiviazione degli eventi valanghivi del catasto valanghe. Pubblicazione del catasto delle valanghe nel **Geobrowser** provinciale.

Kurse und Veranstaltungen

- Winteropening für Lawinenkommissionen - Vilsalpian,
- Aufbaukurs für Lawinenkommissionsmitglieder in Klausberg - Steinhaus (35 Teilnehmer/innen),
- Beobachterkurs Modul 3 - Corsi Hütte Martellital (25 Teilnehmer/innen).

Attività formativa

- Winteropening per commissioni valanghe - Vilsalpiano;
- corso avanzato per commissioni valanghe a Klausberg - Cadipietra (partecipanti: 35);
- corso per osservatori modulo 3 - rifugio Corsi Val Martello (25 partecipanti).

Wetterdienst

- Wetterbericht an **365 Tagen** im Jahr, Interviews für Radios und Fernsehen.
- **Zahlreiche Kurse** zur Alpinmeteorologie und Führungen der Wetterzentrale.
- Monatliche Presseaussendung über das Wetter bzw. Klima des abgelaufenen Monats.
- **Spezielle Wetterprognosen** für: Skialprace Ahrntal, Biathlon Weltcup Antholz, IBU-Cup Biathlon Martell, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, Gardenissima Gröden, IVV Olympiad Gröden, Maratona Dles Dolomites, Internationale Schweizer Meisterschaft Segeln Reschen, Ski Weltcup Gröden, Snowboard World Cup Carezza. Spezielle Prognosen/Wetterberatung vor Ort für Ski Weltcup in Gröden/Saslong
- **Bereitschaftsdienst** Meteo 24 Stunden.

Servizio meteorologico

- Emissione bollettino meteo **365 giorni** all'anno, interviste per radio e televisione.
- **Vari Corsi** di meteorologia alpina e visite guidate della Centrale meteo.
- Bollettini mensili sull'andamento climatico del mese passato.
- **Bollettini speciali** per: Skialprace Valle Aurina, Coppa del mondo Biathlon Anterselva, IBU-Cup Biathlon Martello, Sellaronda Hero, Sellaronda Bike Day, Gardenissima Val Gardena, IVV Olympiad Val Gardena, Maratona Dles Dolomites, regata svizzera internazionale Resia, Coppa del mondo di sci Val Gardena, Coppa del mondo di Snowboard Carezza. Previsioni e consulenza meteorologica in loco per la coppa del mondo in Val Gardena/Saslong
- **servizio di reperibilità** meteo H 24

- **Workshop Social Media und mobile Apps** am 14. Mai 2013 in der EURAC Bozen.
- **Wetterradar:** Verbesserung der Qualität der Messdaten bei intensiven Ereignissen (Gewitter).
- **Workshop Social Media e mobile Apps** il 14. maggio 2013 presso EURAC Bolzano
- **Radar meteo:** miglioramento della qualità del dato radar in caso di fenomeni intensi (temporali).